

путем возбуждения дела в суде, или же каким-либо другим образом (за исключением случаев, когда он не может сделать этого из-за обмана со стороны продавца). (The right of the buyer to rely on lack of conformity with the contract shall lapse upon the expiration of a period of one year after he has given notice as provided in Article 39, unless he continues to manifest an unequivocal intention to maintain the existence of this right whether by the commencement of legal proceedings or otherwise) (except where he has been prevented from so doing by the fraud of the seller).

Перевод объяснения на французском языке:

Покупатель утрачивает свои права, если он не заявляет либо путем возбуждения дела в суде, или каким-либо другим образом о своем намерении продолжать добиваться уважения его прав не позднее одного года после расторжения, предусмотренного статьей 39 (за исключением случаев, когда он не может сделать этого из-за обмана со стороны продавца). (L'acheteur est déchu de ses droits s'il ne les fait pas valoir par une action en justice ou de toute autre manière manifestant sa volonté continue d'obtenir leur respect, un an au plus tard après la dénonciation prévue à l'article 39 (à moins qu'il n'en ait été empêché par suite de la fraude du vendeur)).

2. В свете вышеприведенного объяснения Рабочая подгруппа считает, что статья 49 не является примером случая исковой давности, и рекомендует исключить ее. Считается, что уведомление, предусмотренное в статье 39, и срок исковой давности, каким бы он ни был, являются достаточными средствами обеспечения осуществления прав покупателя и защиты интересов продавца. Третий срок, содержащийся в настоящей статье 49, по-видимому, не является необходимым и может привести к затруднениям в отношении его применения к конкретным случаям.

3. Если считать, что статья 49 предусматривает срок исковой давности, то она должна быть увязана с выводами Рабочей группы по вопросу об исковой давности, и ее дальнейшее рассмотрение должно быть отложено. Однако считается, что даже и в этом случае, возможно, нет необходимости в сохранении ее, поскольку:

a) если покупатель обратился в суд или в арбитраж, то этот случай охватывается общими правилами об исковой давности;

b) если покупатель проявляет свое намерение как-либо иначе, то тогда необходим срок исковой давности для обращения в суд или в арбитраж.

4. Если статья 49 будет сохранена, ссылка на обман должна быть опущена.

В. Единые нормы выбора права

*Анализ ответов и замечаний правительств относительно Гаагской конвенции 1955 г.: доклад Генерального секретаря **

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
1. ВВЕДЕНИЕ	1—4
II. АНАЛИЗ ОТВЕТОВ И ЗАМЕЧАНИЙ	5—44
А. Ратификация Конвенции или присоединение к ней	5—7
В. Замечания общего характера	8—24
a) Необходимость в единых коллизионных нормах; одновременное существование единых материальных норм и коллизионных норм	8—14
b) Общее одобрение и неодобрение Конвенции	15—22
c) Равная защита интересов продавца и покупателя	23—24
С. Замечания по конкретным статьям Конвенции	25—44
a) Статья 1	25—27
b) Статья 2	28—31
i) Пункт 1 статьи 2	28—29
ii) Пункт 2 статьи 2	30—31
c) Статья 3	32—39
i) Общие замечания по статье 3	32—33
ii) Пункт 1 статьи 3	34—35
iii) Пункт 2 статьи 3	36—39
d) Статья 4	40—41
e) Статья 5	42—43
f) Статьи 10 и 12	44

* A/CN.9/33.

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) на своей второй сессии просила

Генерального секретаря подготовить анализ изложенных ниже замечаний по вопросу о Гаагской конвенции 1955 г. о нормах права, применимых к международной купле-продаже товаров (материальная движимость), и представить этот

анализ Рабочей группе по международной купле-продаже товаров, созданной Комиссией¹.

2. Некоторые из этих замечаний были получены в связи с высказанной Комиссией на ее первой сессии просьбой о том, чтобы государствам было предложено указать, намереваются ли они присоединиться к Гаагской конвенции 1955 г., и обосновать их позиции². Ответы, полученные в связи с этим предложением, воспроизводятся в документах A/CN.9/12 и Add.1, 2, 3 и 4. На своей первой сессии Комиссия также просила Генерального секретаря направить тексты этих ответов Гаагской конференции по международному частному праву для замечаний; замечания Генерального секретаря Гаагской конференции воспроизводятся в документе A/CN.9/12/Add.2.

3. На второй сессии Комиссии состоялось общее обсуждение Гаагской конвенции 1955 г.; краткое изложение замечаний, сделанных в ходе этих прений, дается в приложении II к докладу Комиссии³.

4. В ходе нижеследующего анализа текстов ответов (пункт 2, выше) и замечаний, высказанных в период второй сессии Комиссии (пункт 3, выше), отдельно рассматривались следующие вопросы: А. Ратификация Конвенции или присоединение к ней; В. Замечания общего характера в связи с Конвенцией; С. Замечания по конкретным статьям Конвенции⁴.

II. АНАЛИЗ ОТВЕТОВ И ЗАМЕЧАНИЙ

А. Ратификация Конвенции или присоединение к ней

5. К моменту представления настоящего доклада Гаагскую конвенцию 1955 г. о нормах права, применимых к международной купле-продаже товаров (материальная движимость), ратифицировали Бельгия, Дания, Италия, Норвегия, Финляндия, Франция и Швеция.

6. Позиции других государств, представивших исследования, можно суммировать следующим образом:

i) *Государства, выразившие намерение ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней:*

¹ Доклад Комиссии о работе ее второй сессии (A/7618), пункт 2.

² Доклад Комиссии о работе ее первой сессии (A/7216), пункт 17 А.

³ Доклад Комиссии о работе ее второй сессии (A/7618). В ходе прений замечания высказывались представителями государств, являющихся членами Комиссии, и представителями международных организаций, участвовавшими в работе сессии в качестве наблюдателей.

⁴ Характер этих различных замечаний можно установить, обратившись к сноскам. К текстам ответов (пункт 2, выше) даются ссылки не на документ A/7618 (см. сноску 1), а на другие документы. К замечаниям, высказанным в период второй сессии Комиссии, даются ссылки на документ A/7618. Кроме того, при нахождении источников следует учитывать, что тексты ответов рассматриваются как заявления правительств, а заявления, сделанные в период второй сессии Комиссии, рассматриваются как заявления представителей соответствующих правительств.

Колумбия⁵, Камбоджа⁶, Венгрия⁷, Мексика⁸ и Швейцария⁹.

ii) *Государства, в которых рассматривается Конвенция и/или вопрос о ратификации или присоединении к ней:*

Чехословакия¹⁰, Греция¹¹, Ирак¹², Ирландия¹³, Япония¹⁴, Румыния¹⁵ и Испания¹⁶.

iii) *Государства, которые не намереваются ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней:*

Австрия¹⁷, Ботсвана¹⁸, Чили¹⁹, Китай²⁰, Федеративная Республика Германии²¹, Гайана²², Иран²³, Израиль²⁴, Лаос²⁵, Люксембург²⁶, Мальдивские острова²⁷, Нидерланды²⁸, Сьерра Леоне²⁹, Сингапур³⁰, Тринидад и Тобаго³¹, Соединенное Королевство³² и Соединенные Штаты³³.

7. В ответе Люксембурга указывалось, что, как решили 6 государств — членов Европейского экономического сообщества (Бельгия, Италия, Люксембург, Нидерланды, Федеративная Республика Германии, Франция), те из них, которые еще не ратифицировали Конвенцию, прекратят добиваться утверждения ее парламентом, а те, которые уже ратифицировали Конвенцию, денонсируют ее при первой возможности³⁴.

В. Замечания общего характера

a) *Необходимость в единых коллизионных нормах; одновременное существование единых материальных норм и коллизионных норм*

8. По мнению некоторых государств, в связи с существованием единых материально-правовых

⁵ A/CN.9/12, p. 3.

⁶ Записка постоянного представителя Камбоджи Генеральному секретарю от 12 мая 1969 г.

⁷ A/CN.9/12, p. 8.

⁸ A/CN.9/12/Add.1, p. 5.

⁹ A/CN.9/12, p. 10.

¹⁰ A/CN.9/12/Add.1, p. 4.

¹¹ A/CN.9/12/Add.4, p. 3.

¹² A/CN.9/12/Add.3, p. 3.

¹³ A/CN.9/12, p. 8.

¹⁴ A/CN.9/12/Add.4, p. 4, и A/7618, приложение 11, пункт 4.

¹⁵ A/CN.9/12/Add.1, p. 11.

¹⁶ Ibid., p. 12.

¹⁷ A/CN.9/12/Add.4, p. 2.

¹⁸ A/CN.9/12/Add.1, p. 3.

¹⁹ A/CN.9/12, p. 3.

²⁰ A/CN.9/12/Add.3, p. 2.

²¹ A/CN.9/12, p. 7.

²² A/CN.9/12/Add.4, p. 3.

²³ A/CN.9/12/Add.1, p. 4.

²⁴ A/CN.9/12, p. 8.

²⁵ A/CN.9/12/Add.2, p. 3.

²⁶ A/CN.9/12, p. 9.

²⁷ Ibid.

²⁸ A/CN.9/12/Add.1, p. 10.

²⁹ Ibid., p. 11.

³⁰ Ibid.,

³¹ A/CN.9/12, p. 10.

³² A/CN.9/12/Add.1, p. 13.

³³ A/CN.9/12/Add.2, p. 3, и A/7618, приложение 11, пункт 4.

³⁴ A/CN.9/12, p. 9.

норм нет необходимости в единых коллизионных нормах. Так, например, Австрия отметила, что унификация материально-правовых норм, касающихся купли-продажи товаров, несовместима с унификацией коллизионных норм³⁵. По мнению Нидерландов, можно добиться более эффективного устранения различий в разных правовых системах путем применения Гаагских единых норм 1964 г., а не норм, регулирующих коллизионные нормы³⁶. Израиль подчеркнул, что после ратификации Конвенции 1964 г. отпадает необходимость присоединения к Конвенции 1955 г.³⁷. Бельгия подчеркнула, что решение о ратификации Гаагской конвенции 1964 г. продиктовано, помимо прочего, желанием покончить с неопределенностью, связанной с применением норм международного частного права³⁸. С другой стороны, по мнению Венгрии, международная унификация коллизионных норм позволила бы добиться большей определенности, чем присоединение к Гаагским конвенциям 1964 г.³⁹.

9. Федеративная Республика Германии указала, что основной целью стандартизации материально-правовых норм, касающихся купли-продажи товаров, является прекращение действия всех соглашений, к которым применимы национальные правовые нормы; кроме того, одновременная ратификация Гаагских конвенций 1955 и 1964 гг. вызовет значительные трудности в связи с их толкованием, поскольку между положениями этих двух конвенций имеются весьма значительные расхождения во многих пунктах. Поэтому Федеративная Республика Германии придерживается того мнения, что использование права оговорки, предусмотренного в отношении статьи IV Конвенции о купле-продаже товаров, по существу сведет на нет все преимущества, связанные с Едиными нормами, выработанными на основе стандартизации основных норм⁴⁰.

10. Представитель Объединенной Арабской Республики отметил, что сфера применения Гаагской конвенции 1955 г. станет крайне ограниченной, если все страны мира примут единые нормы, касающиеся международной купли-продажи товаров⁴¹. Аналогичное мнение высказал Генеральный секретарь Гаагской конференции: если Единые нормы 1964 г. будут приняты всеми странами мира, коллизионные нормы практически потеряют всякий смысл. Однако наряду с этим Генеральный секретарь Гаагской конференции подчеркнул, что этого не должно случиться в данный момент и что нет оснований надеяться на принятие Единых норм подавляющим большинством стран без последующих поправок. Далее он указал, что Единые нормы охватывают не все аспекты купли-продажи товаров и поэтому коллизионные нормы будут во всяком случае сохра-

нять свое значение при решении всех подобных вопросов⁴².

11. Представитель Норвегии согласился с мнением, высказанным Генеральным секретарем Гаагской конференции: единые коллизионные нормы будут нужны даже в случае принятия Гаагских конвенций 1964 г. всеми странами мира, поскольку эти конвенции охватывают не все аспекты международной купли-продажи товаров⁴³. Поэтому Норвегия предложила исключить или изменить статью 2 Единых норм купли-продажи товаров, с тем чтобы поставить применение Единых норм в зависимость от норм международного частного права государств, участвующих в Конвенции. В качестве альтернативного решения Норвегия предложила изменить статью IV Конвенции о купле-продаже товаров таким образом, чтобы она допускала также присоединение договаривающихся государств в дальнейшем к конвенциям, касающимся коллизионных норм в области правовых норм купли-продажи товаров⁴⁴. Соединенные Штаты отметили, что положения, подобные положениям статьи 2 Единых норм купли-продажи товаров, вызвали серьезные разногласия на Гаагской конференции 1964 г. и могут явиться препятствием для присоединения государств к конвенции о купле-продаже товаров⁴⁵.

12. На необходимость в единых коллизионных нормах указал также представитель Союза Советских Социалистических Республик, который предложил исключить статью 2 Единых норм купли-продажи товаров⁴⁶. Наблюдатель от Международной торговой палаты внес аналогичное предложение и отметил, что Гаагские единые нормы купли-продажи товаров, в соответствии со статьей 8 этих норм, не касаются некоторых аспектов контрактов на куплю-продажу товаров, таких, например, как составление и действительность контракта, или содержащихся в нем положений⁴⁷. Наблюдатель от МИУЧП указал, что некоторые вопросы (например, давность), которые не регулируются Едиными нормами купли-продажи товаров, не могут решаться в соответствии с общими принципами этих норм, как предусматривается в статье 17 Единых норм; в таких случаях следует применять нормы международного частного права⁴⁸.

13. Чехословакия указала, что унификация материально-правовых норм способствует урегулированию коллизий национальных норм, но не полностью решает этот вопрос, поэтому необходимо добиваться также унификации коллизионных норм⁴⁹. Кроме того, по мнению Чехословакии, единообразные нормы следует применять лишь в том случае, если коллизионные нормы

³⁵ A/CN.9/12/Add.4, p. 2.

³⁶ A/CN.9/12/Add.1, p. 10.

³⁷ A/CN.9/12, p. 8.

³⁸ A/CN.9/11, p. 12.

³⁹ A/CN.9/11/Add.3, p. 6.

⁴⁰ A/CN.9/12, p. 7.

⁴¹ A/7618, приложение II, пункт 5.

⁴² A/CN.9/12/Add.2, p. 5.

⁴³ A/7618, приложение II, пункт 6.

⁴⁴ A/CN.9/11, p. 22.

⁴⁵ A/CN.9/11/Add.1, p. 35.

⁴⁶ A/7618, приложение I, пункт 38.

⁴⁷ A/7618, приложение II, пункт 6.

⁴⁸ A/7618, приложение I, пункт 39.

⁴⁹ A/CN.9/12/Add.1, p. 4.

государств — участников Конвенции согласованы с материальными нормами государства, которое ввело в действие эти единообразные нормы. Поэтому унификация коллизионных норм должна предшествовать унификации материально-правовых норм⁵⁰. Представитель Румынии отметил, что коллизионные нормы дополняют материально-правовые нормы, и в связи с этим подчеркнул необходимость заключения конвенции по вопросу о коллизионных нормах⁵¹.

14. По мнению Мексики, было бы целесообразно ратифицировать обе Гаагские конвенции 1955 и 1964 гг. В обоснование этого мнения делалась ссылка на контракты между сторонами, страны которых не ратифицировали конвенции 1964 г., и на контракты, исключающие применение этих конвенций. В обоих случаях проблемы, связанные с коллизиями норм, придется решать на основе Конвенции 1955 г. Однако наряду с этим Мексика указала на конкретные моменты, по которым имеются расхождения между конвенциями 1955 и 1965 гг.⁵² Испания отметила, что Конвенцию 1955 г. необходимо привести в соответствие с Конвенцией о купле-продаже товаров 1964 г., когда будет принят окончательный текст этой Конвенции⁵³.

б) Общее одобрение и неодобрение Конвенции

15. Колумбия заявила, что в соответствии с рекомендациями Межамериканского юридического комитета, в которых отмечается, что использование регионального законодательства по данному вопросу не оправданно, поскольку Конвенция 1955 г. вполне удовлетворяет требованиям стран американского континента. Колумбия намеревается присоединиться к указанной Конвенции⁵⁴.

16. Представители Аргентины, Италии, Мексики, Туниса и Объединенной Арабской Республики, а также наблюдатель от Международной торговой палаты высказали мнение, согласно которому Конвенция в целом, хотя некоторые из ее положений можно было бы улучшить, является вполне удовлетворительным документом⁵⁵.

17. Испания в принципе одобрила Конвенцию⁵⁶.

18. Чехословакия указала, что в 1963 г. в ходе подготовки чехословацких норм международного частного права и процессуальных норм в чехословацкое законодательство были включены основные принципы Конвенции⁵⁷.

19. В замечаниях Сьерра Леоне выражалось общее одобрение статей 1, 2, 5, 8, 9, 10, 11 и 12 Конвенции. Однако, будучи несогласной с фор-

мулировкой других статей, Сьерра Леоне не может одобрить Конвенцию в целом⁵⁸.

20. Отметив, что к Гаагской конвенции 1955 г. присоединилось только шестнадцать государств, и в их числе не было ни одного социалистического или развивающегося государства, представитель СССР высказал мнение, согласно которому текст Конвенции нельзя использовать для разработки единого международного соглашения относительно правовых норм, применимых к международной купле-продаже товаров⁵⁹.

21. Чили⁶⁰, Федеративная Республика Германии⁶¹ и Соединенное Королевство⁶² выразили отрицательное отношение к Конвенции, отметив расхождения между положениями Конвенции и положениями их правовых систем.

22. Соединенное Королевство, в частности, подчеркнуло, что суды Соединенного Королевства обычно применяют нормы единой правовой системы при определении прав и обязанностей, вытекающих из контракта. Хотя и имеются исключения из этого принципа, применение норм нескольких правовых систем к одному и тому же контракту не является обычно практикой⁶³.

с) Равная защита интересов продавца и покупателя⁶⁴

23. Соединенные Штаты выразили сомнение в том, что в Конвенции предусматривается достаточно целесообразный порядок согласования интересов продавца и покупателя⁶⁵. С другой стороны, представитель Мексики высказал мнение, согласно которому положения Конвенции являются объективными и обеспечивают защиту интересов как покупателя, так и продавца⁶⁶.

24. Представитель Венгрии, отметив, что еще не пришло время ограничивать или отменять автономию сторон, заявил, что неограниченная автономия сторон выбирать нормы, регулирующие решение проблем, связанных с контрактом, выгодна более сильной стороне⁶⁷.

С. Замечания по конкретным статьям Конвенции

а) Статья 1

25. По мнению представителя СССР, термин «международная купля-продажа товаров» необходимо определить с тем, чтобы четко установить, какие отношения регулируются Конвенцией⁶⁸. Аналогичное мнение высказал представи-

⁵⁰ *Ibid.*, p. 11.

⁵¹ A/CN.9/12/Add.1, p. 12.

⁵² A/CN.9/12, p. 3.

⁵³ *Ibid.*, pp. 4—7. Возражения в связи с практической целесообразностью принятия конкретных предложений (пункт 2 статьи 3) отмечены ниже.

⁵⁴ A/CN.9/12/Add.1, p. 13.

⁵⁵ *Ibid.*

⁵⁶ См. также пункты 34—35, ниже, в которых излагаются замечания по второму пункту статьи 3 Конвенции.

⁵⁷ A/CN.9/12/Add.2, p. 3.

⁵⁸ A/7618, приложение II, пункт 3.

⁵⁹ Там же, пункт 12.

⁶⁰ Там же, пункт 10.

⁵⁰ A/CN.9/11/Add.1, pp. 4—5.

⁵¹ A/7618, приложение II, пункт 5.

⁵² A/CN.9/12/Add.1, p. 7.

⁵³ *Ibid.*, p. 13.

⁵⁴ A/CN.9/12, p. 3.

⁵⁵ A/7618, приложение II, пункты 1 и 4.

⁵⁶ A/CN.9/12/Add.1, p. 12.

⁵⁷ *Ibid.*, p. 4.

тель Объединенной Арабской Республики, который поставил вопрос о возможности использования определения, содержащегося в Единых нормах права международной купли-продажи товаров 1964 г.⁶⁹

26. По мнению представителя Италии, отсутствие такого определения, по-видимому, является умышленным, поскольку объективные критерии, содержащиеся в Конвенции, например, получение оферты и существование торгового предприятия, четко определяют случаи применения Конвенции⁷⁰. Генеральный секретарь Гаагской конвенции информировал Комиссию о том, что определение международной купли-продажи товаров умышленно опущено в тексте, поскольку другие положения Конвенции четко определяют сферу ее применения⁷¹.

27. Мексика предложила исключить из сферы применения Гаагской конвенции 1955 г. куплю-продажу монет и электроэнергии, поскольку Гаагская конвенция 1964 г. не применяется к этой купле-продаже и поскольку причины ее исключения из сферы применения этих конвенций действуют также и в отношении Гаагской конвенции 1955 г.⁷²

b) Статья 2

i) Пункт 1 статьи 2

28. Представитель Чехословакии выразил сожаление по поводу использования термина «внутригосударственное право», а не «материальное внутригосударственное право», поскольку термины, использованные в Конвенции, не исключают применения коллизионных норм права, избранных сторонами, и поэтому не исключают вопроса об отсылке⁷³. Представитель Венгрии не согласился с этим мнением и отметил, что применение коллизионных норм исключается в тех случаях, когда стороны избирают правовые нормы, применимые к их контракту⁷⁴.

29. Генеральный секретарь Гаагской конференции заявил, что термин «внутригосударственное право» в отличие от термина «право», включающего также и коллизионные нормы, был избран как раз для того, чтобы исключить отсылку, поскольку под ним подразумевается материальное право, исключающее коллизионные нормы⁷⁵. Представитель Италии заявил, что различие между этими двумя терминами не совсем ясно для итальянских юристов, поскольку эквивалентные итальянские слова не дают такого различия⁷⁶.

ii) Пункт 2 статьи 2

30. Представитель Чехословакии указал, что положения пункта 2 статьи 2 Конвенции не соот-

ветствуют положениям статьи 3 Гаагских единых норм 1964 г. Пункт 2 Конвенции 1955 г. исключает подразумеваемый или частичный выбор правовых норм. С другой стороны, в соответствии с Гаагскими едиными нормами 1964 г. стороны контракта имеют право исключать применение норм⁷⁷ не только прямо, но и косвенно и не только полностью, но и частично.

31. Соединенное Королевство и Федеративная Республика Германии также прокомментировали положение, содержащееся в пункте 2 статьи 2. Федеративная Республика Германии выступила против этого положения, поскольку оно не допускает истолкования, в соответствии с которым соглашение по вопросу о национальном арбитражном трибунале одновременно рассматривалось бы как соглашение по вопросу о применении норм, принятых в стране пребывания этого трибунала⁷⁸. Соединенное Королевство, хотя оно и не выдвинуло прямых возражений против этого пункта, поставило аналогичный вопрос⁷⁹.

c) Статья 3

i) Общие замечания по статье 3

32. Соединенное Королевство отметило, что принятие положений статьи 3 повлекло бы за собой пересмотр национальных правовых норм. В тех случаях, когда нет четкого указания на выбор правовых норм, согласно нормам, принятым в Соединенном Королевстве, применимые правовые нормы определяются путем установления намерений сторон посредством изучения условий и характера договора и связанных с ним обстоятельств. Далее Соединенное Королевство отметило, что применение норм, изложенных в статье 3, повлечет за собой неожиданные для сторон правовые последствия и может вызвать нежелательные результаты, например в тех случаях, когда стороны не избрали применимых правовых норм, что обеспечило бы возможность применения положений статьи 2, но тем не менее достигли договоренности на условиях, в соответствии с которыми ясно, что они не намереваются применять нормы страны-продавца⁸⁰.

33. Чили отметило, что в основе положений статьи 3 лежат принципы, не имеющие ничего общего с принципами принятой в Чили системы; в соответствии с чилийским правом в тех случаях, когда стороны не указали правовые нормы, применимые к их контракту, к нему применяется не право страны-продавца или страны-покупателя, а *lex lori contractus* и *lex rei sitae*⁸¹.

ii) Пункт 1 статьи 3

34. Правительство Сьерра Леоне указало на необходимость более точной формулировки, чем термин «обычное место проживания», который, по его мнению, является не вполне ясным⁸².

⁶⁹ Там же, пункт 10.

⁷⁰ Там же, пункт 11.

⁷¹ Там же, пункт 11.

⁷² A/CN.9/Add.1, p. 8.

⁷³ A/7618, приложение II, пункт 13.

⁷⁴ Там же, пункт 15.

⁷⁵ Там же, пункт 14.

⁷⁶ Там же, пункт 14.

⁷⁷ Там же, пункт 15.

⁷⁸ A/CN.9/12, pp. 4—5.

⁷⁹ A/CN.9/12/Add.1, p. 14.

⁸⁰ *Ibid.*, pp. 13—14.

⁸¹ A/CN.9/12, p. 3.

⁸² A/CN.9/12/Add.1, p. 11.

35. Правительство Федеративной Республики Германии высказало возражения в связи со сферой исключений из основного принципа, предусмотренных в первом предложении, где говорится, что контракт регулируется правовыми нормами страны-продавца. Одно из этих исключений содержится во втором предложении пункта 1, в соответствии с которым избираются правовые нормы страны, где находится «предприятие» продавца (например, филиал фирмы), если это предприятие получает заказ, а не в соответствии с правовыми нормами другой страны, где расположены центральные учреждения фирмы. Замечания правительства Федеративной Республики Германии относились к представленным восьмой и девятой Гаагским конференциям предложениям об ограничении положения, содержащегося во второй фразе пункта 1 статьи 3, случаями, когда продавец содержит при своем предприятии склад товаров, предусматриваемых данным договором⁸³.

iii) Пункт 2 статьи 3

36. В связи с пунктом 2 статьи 3 высказывались различные мнения по вопросу о том, действительно ли этот пункт выгоден более сильной стороне. Правительство Ирана подчеркнуло, что содержание Конвенции удовлетворяет требованиям экономически развитых стран, которые являются в основном экспортирующими странами. Поэтому был сделан упор на правовых нормах страны-продавца, то есть на правовых нормах более сильной в экономическом отношении стороны. В пункте 2 статьи 3 правовым нормам страны-покупателя отводится лишь второстепенное место⁸⁴. На второй сессии Комиссии представитель Ирана заявил, что применение правовых норм страны-продавца судом страны-покупателя может привести к практическим трудностям, которых удалось бы избежать, если бы применялся *lex fori*⁸⁵. Однако, по мнению представителя Франции, применение правовых норм страны-покупателя не всегда отвечает интересам покупателя, равно как применение правовых норм страны-продавца не всегда отвечает интересам продавца, поскольку в правовых нормах всех стран предусматривается равноправие продавца и покупателя⁸⁶. С мнением представителя Франции согласился Генеральный секретарь Гаагской конференции⁸⁷.

37. Представитель СССР указал на необходимость уточнения терминов «заказ» и «выдать заказ» и конкретного указания места, в котором заказ считается выданным⁸⁸.

38. Федеративная Республика Германии возразила против исключения из принципа приме-

нения правовых норм страны-продавца, в соответствии с которым применимы нормы, действующие в месте обычного проживания покупателя, если заказ был получен в этой стране и «если продавец, его представитель, агент на месте или разъездной агент» принимает заказ в стране покупателя. Отмечалось, что это положение носит произвольный характер и является практически неприемлемым, поскольку в соответствии с этой устаревшей теорией применимым считается *lex contractus* и выбор правовых норм ставится в зависимость от произвольных и нередко совершенных случайных обстоятельств⁸⁹.

39. Однако, по мнению других государств, местом выдачи и получения заказа следует считать не место заключения контракта, а другое место. Так, представитель Ирана высказал мнение, согласно которому было бы предпочтительно применить *lex loci contractus*, а не правовые нормы места выдачи заказа⁹⁰. Генеральный секретарь Гаагской конференции отметил, что вопрос о *lex loci contractus* является одним из самых спорных вопросов и что поэтому при подготовке Конвенции были избраны правовые нормы места выдачи заказа⁹¹. Представитель Италии указал, что было бы нецелесообразно применять критерий места, в котором был заключен контракт⁹².

d) Статья 4

40. По мнению Соединенного Королевства, один из недостатков Конвенции заключается в том, что в статье 4 Конвенции подразумевается применение нескольких правовых норм к одному контракту, а это может скорее усложнить, чем упростить правовые нормы, регулирующие международные сделки⁹³.

41. Представитель СССР отметил, что, поскольку инспекцию товаров можно проводить в две стадии, вначале в качестве предварительной инспекции в стране продавца, а затем в качестве окончательной инспекции в стране покупателя, в статье 4 следует указать, какая именно инспекция имеется в виду⁹⁴.

e) Статья 5

42. Представитель СССР предложил включить в подпункт 2 слова «и процедуры их подписания», отметив, что в правовых нормах, принятых в СССР, предусматривается специальная процедура подписания международных контрактов на куплю-продажу товаров⁹⁵.

43. По мнению Мексики, установленное в пункте 3 статьи 5 соотношение между передачей собственности и переносом риска напоминает ранее уже подвергнутый критике принцип *res perit do-*

⁸³ A/CN.9/12, p. 6. О соответствующих возражениях Федеративной Республики Германии см. материалы обсуждения пункта 2 статьи 3, ниже.

⁸⁴ A/CN.9/12/Add.1, p. 11.

⁸⁵ A/7618, приложение II, пункт 17.

⁸⁶ Там же, пункт 18.

⁸⁷ A/CN.9/12/Add.2, p. 9.

⁸⁸ A/7618, приложение II, пункт 20.

⁸⁹ A/CN.9/12, pp. 6—7.

⁹⁰ A/7618, приложение II, пункт 19.

⁹¹ Там же, пункт 19.

⁹² Там же, пункт 19.

⁹³ A/CN.9/12/Add.1, p. 14.

⁹⁴ A/7618, приложение II, пункт 21.

⁹⁵ Там же, пункт 22.

mino, который является совершенно неоправданным⁹⁶.

f) Статьи 10 и 12

44. По мнению представителя СССР, статья 10 и пункт 4 статьи 12 противоречат принятой в 1960 г. Декларации Генеральной Ассамблеи Ор-

⁹⁶ A/CN.9/12/Add.1, p. 8.

ганизации Объединенных Наций о предоставлении независимости колониальным странам и народам [резолюция 1514 (XV) от 14 декабря 1960 г.], и поэтому положения указанных статей не могут включаться в новую международную конвенцию⁹⁷.

⁹⁷ A/7618, приложение II, пункт 23.

С. Общие условия купли-продажи и типовые договоры, международные торговые термины и другие торговые термины

*1. Поощрение более широкого использования существующих общих условий купли-продажи и типовых договоров: доклад Генерального секретаря **

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
I. ВВЕДЕНИЕ	1—5
II. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОРГАНИЗАЦИЙ В ОБЛАСТИ ОБЩИХ УСЛОВИЙ КУПЛИ-ПРОДАЖИ И ТИПОВЫХ ДОГОВОРОВ	6—8
III. ЦЕЛЬ И ХАРАКТЕР ОБЩИХ УСЛОВИЙ КУПЛИ-ПРОДАЖИ И ТИПОВЫХ ДОГОВОРОВ	9—15
IV. НЕКОТОРЫЕ ФАКТОРЫ, ПРЕПЯТСТВУЮЩИЕ БОЛЕЕ ШИРОКОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ОБЩИХ УСЛОВИЙ И ТИПОВЫХ ДОГОВОРОВ	16—19
V. ПООЩРЕНИЕ БОЛЕЕ ШИРОКОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОТДЕЛЬНЫХ ОБЩИХ УСЛОВИЙ И ТИПОВЫХ ДОГОВОРОВ	20—30
А. Общие замечания	20—23
В. Выбор существующих документов или подготовка новых	24
С. Методы, которые можно использовать при проведении работы	25—30

Приложения

	Стр.
I. Органы и организации, которых Генеральный секретарь просил представить замечания и предложения по пункту «Общие условия купли-продажи и типовые договоры»	243
II. Ответы органов и организаций	243
III. Общие условия купли-продажи и типовые формы договора, разработанные Экономической комиссией для Европы	245

1. ВВЕДЕНИЕ

1. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли решила на своей первой сессии включить в программу своей работы в качестве вопроса первоочередной важности право международной купли-продажи товаров. Комиссия выбрала в качестве одного из пунктов, входящих в сферу международной купли-продажи товаров, вопрос «Общие условия купли-продажи, типовые договоры, Международные торговые термины и другие торговые термины»¹.

2. В отношении общих условий купли-продажи и типовых договоров Комиссия просила Генерального секретаря «в консультации с секретариатами ЭКЕ и других региональных экономических комиссий, а также с другими заинтересованными организациями представить второй сессии Комиссии предварительный доклад о возможности содействия более широкому использованию

существующих общих условий купли-продажи и типовых договоров»². Комиссия также конкретно указала, что в докладе «должны содержаться соображения и факторы, препятствующие более широкому использованию общих условий купли-продажи [и] типовых контрактов»³.

3. В соответствии с вышеупомянутой просьбой Комиссии Генеральный секретарь просил органы и организации, перечисленные в приложении I к этому докладу, представить свои комментарии и предложения по этому вопросу. Он также просил эти органы и организации помочь Секретариату в представлении информации, которая могла бы быть полезной в получении текстов общих условий купли-продажи и типовых договоров, подготовленных международными или национальными организациями или под их руководством, которые используются в международной торговле, и, если это возможно, представить копии этих документов.

* A/CN.9/18.

¹ Доклад Комиссии о работе ее первой сессии [A/7216, пункт 12 (iv)].

² Там же, пункт 19.

³ Там же, пункт 21.